

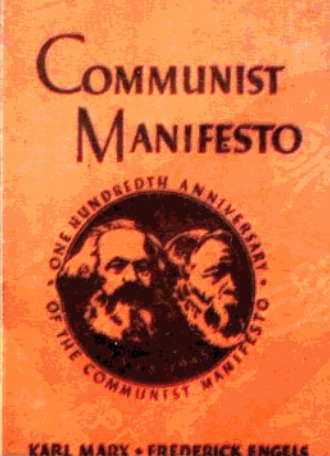
纪念《共产党宣言》 发表一百五十周年



科学社会主义

特刊

中国科学社会主义学会



纪念《共产党宣言》 发表一百五十周年研讨会



中共中央党校常务副校长
郑必坚同志在研讨会上



研讨会现场



部分在京的著名专家学者与会

AL 538 / 10 08

北京
共产党宣言
1848年2月
P00

中共山东电力局党校剪影



会议厅



学员餐厅



客房



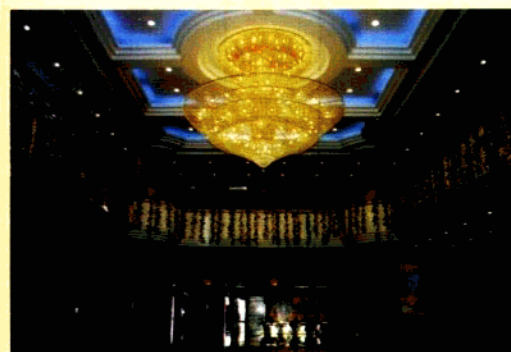
学员宿舍



培训中心大楼门厅



学员阅览室



培训中心大厅



学员在教室上课



纪念《共产党宣言》发表 150 周年特刊

目 录

序言： (2)

《共产党宣言》著作与导读

新版《共产党宣言》序言、正文和注释 (5)

《共产党宣言》介评 (45)

《共产党宣言》导读 (57)

《共产党宣言》的翻译、出版和传播

《共产党宣言》在世界各国的翻译、出版和传播 (70)

《共产党宣言》在中国的翻译、出版和传播 (85)

马克思主义经典作家与我党领导人论《共产党宣言》

马克思、恩格斯论《共产党宣言》 (104)

列宁论《共产党宣言》 (115)

我党领导人论《共产党宣言》 (127)

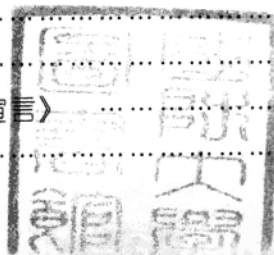
《共产党宣言》研究成果选介与摘要

国际共运人物论《共产党宣言》 (133)

前苏联学者对《共产党宣言》的研究 (138)

近年来我国科学社会主义界专家学者论《共产党宣言》 (143)

后记： (163)



序 言

江 流

我们开会纪念科学社会主义的创始人马克思、恩格斯合著的《共产党宣言》发表一百五十周年，也是马克思诞辰一百八十周年，是很有意义的。一百五十年前出版的《共产党宣言》标志着马克思主义的诞生，社会主义从空想发展为科学，工人阶级共产主义运动登上历史舞台。一百五十年后的今天，正当我们全党掀起学习马列主义、毛泽东思想特别是邓小平理论新高潮，高举邓小平理论伟大旗帜，把建设有中国特色社会主义事业全面推向二十一世纪的时候，纪念《共产党宣言》、纪念马克思，这表明，中国共产党人，正如邓小平同志所说，没有丢马克思，没有忘记老祖宗，一直坚信马克思主义。因为马克思主义是真理、是科学，具有无限的力量，颠扑不破，在实践中不断地得到新的证实和新的胜利。这还表明，中国共产党人不仅一贯忠实于马克思主义，而且把马克思的思想事业在中国推进到新的发展阶段。从马克思主义、列宁主义、毛泽东思想，到邓小平理论，马克思主义科学体系一脉相承地发展，充分说明马克思主义科学理论具有无限的生命力。

《宣言》问世一个半世纪以来，马克思主义的正确性，在各个时期、在许多方面，经受了考验，得到了证明。首先是来自反对方面的。马克思的学说，正如列宁所说，“在其生命的途中，每走一步都要经过战斗。”在各个历史时期，各种各样的反马克思主义的思潮和派别，一而再、再而三地宣布马克思主义已经被驳倒，已经被消灭。但是，他们至今还在继续反对和攻击马克思主义，这不恰恰证明了马克思主义的生命活力，不恰恰证明了马克思主义是打不倒的吗？其次，从社会历史发展的进程来看，一百五十年来，世界资本主义发生的许多变化，是人们始料所不及的。但是，《宣言》揭示的资本主义社会的基本矛盾、揭示的人类社会发展的一般规律，仍然在继续发生作用。资本主义自身的调整和发展，甚至它在某些社会主义国家的暂时复辟，都没有、也不可能逆转《宣言》所揭示的整个人类社会发展的总趋势。所以，《宣言》所提出的社会理想，用一位德国教授的话说，也不会失去其“历史现实性”。再从实践的检验来看，马克思主义是共产党人观察社会和国家命运的工具，是认识世界和改造世界的思想武器，许多国家社会主义革命和建

设的成功经验和失败教训，都反复验证了它的正确性和伟大作用。《宣言》的思想，直到今天，仍如作者所讲的那样，虽然其应用要因时因地制宜，有些具体的论述已经过时，但它所阐发的一般原理，整个说来，还是完全正确的。例如，《宣言》透彻而鲜明描述的整个世界观和方法论；《宣言》关于人类社会发​​展规律和两个不可避免的科学结论；《宣言》关于阶级斗争、无产阶级革命和专政、无产阶级作为社会主义新社会创造者的历史使命的学说；《宣言》关于共产党的建设、以及关于党的基本策略的原理等等。作为无产阶级及其先进政党的行动指南，《宣言》的基本思想、基本原理，至今仍然活在现时代无产阶级的革命和建设的现实实践之中。

《宣言》思想的正确性，马克思学说的正确性，不仅在无产阶级革命和建设的实践中得到证明，而且在其不断发展中得到肯定。马克思主义的发展并没有也不会否定马克思学说的正确性，而只会在新的条件下更进一步肯定其正确性。马克思主义的最新成果同它的奠基之作是一脉相承的。马克思学说的基本原理不是僵化不变、停滞不前的。马克思主义是在其不断的发展中，越来越深入地、越来越全面地揭示事物的客观规律性。例如，《宣言》揭示的人类社会历史发展的普遍规律和总的趋势，两个不可避免的原理，是奠基于唯物史观和剩余价值规律两大科学发现的基础之上的，它分析了社会基本矛盾的运动规律，分析了资本主义制度本身固有的矛盾，揭示了资本主义剥削的秘密，找到了推翻旧制度、建立新制度的社会力量，这些科学分析至今还是正确的，已为全世界的无产阶级的革命实践所肯定。党的十五大刚刚修改通过的党章的总纲再次重申，这一原理的正确性已为《宣言》发表一百多年来的历史所证明。而这一基本原理又确实是在不断总结一百多年来的社会历史发展、无产阶级革命和社会主义建设的经验和教训的过程中不断地丰富和发展的。列宁在二十世纪初叶，总结帝国主义时代俄国十月社会主义革命经验的基础上，在《论我国革命》一文中强调指出，“世界历史发展的一般规律，不仅丝毫不排斥个别发展阶段在发展的形式或顺序上表现出特殊性，反而是以此为前提的。——这些特殊性当然符合世界发展的总的路线，但却使俄国革命有别于以前西欧各国的革命，而且这些特殊性到了东方国家又会产生某些局部的东西。”^① 列宁对十月革命的论证，在《论欧洲联邦口号》和《无产阶级革命的军事纲领》中，是从帝国主义时代资本主义发展不平衡规律出发，来预测和论证社会主义革命可以在资本主义薄弱环节突破、在一国发生并取得胜利的。而在这篇被人们称为“政治遗嘱”的文章中的精辟论述，则是从社会发展的一般规律的层面上来总结和论证的。可以说，这是对十月革命历史经验的高度理论概括，是用新的实践和新的经验肯定和丰富了《宣言》关于社会发展一般规律的学说。半个多世纪

① 《列宁选集》第4卷第776页。

后,在中国改革开放和现代化建设的新的历史时期,邓小平同志《在武昌、深圳、珠海、上海等地的谈话要点》这篇《邓小平文选》的结卷之作中,根据新的经验,又在前人认识的基础上,进一步深化了对这一人类社会历史发展规律的理论概括。他强调指出:“社会主义经过一个长过程发展之后必然代替资本主义。这是社会历史发展不可避免的总趋势,但道路是曲折的。……某种暂时复辟也是难以完全避免的规律性现象。……但人民经受锻炼,从中吸取教训,将促使社会主义向着更加健康的方向发展。”邓小平同志的上述论断,是从社会发展规律的层面上高度概括了社会主义发展的历史经验。在《宣言》揭示两个不可避免的科学原理时,世界上还只有资本主义及其以前的社会形态,马克思恩格斯还只能在“批判旧世界中发现新世界”。邓小平同志的论述已经是对二十世纪以来社会主义实践的正反两方面历史经验所做的规律性的概括,在实践检验的基础上揭示了两个不可避免原理一些更为丰富的方面,为这一基本原理增添了新的内容。可见,《宣言》的思想正是在无产阶级革命和社会主义建设的不断的实践中、在马克思主义不断的丰富和发展中证明其正确性和生命力的。

《宣言》是作为共产党的纲领而问世的,是“每个觉悟的工人必读的书籍。”(列宁语)在我们党的历史上,创业的一代人,如毛泽东同志所说的那样,都是通过学习《共产党宣言》等马克思主义的基本著作而确立马克思主义信仰的。多少年来,党中央都把它规定为干部必读。现在,我们的党正处在承前启后、继往开来的重要历史时期,新一代、接班的一代是不是还要“必读”呢?邓小平同志在 1985 年党的代表会议上谈到新老交替、从组织上保证党的政策的连续性时,充分强调了学习马克思主义的重要意义。他说:“我们现在要建设有中国特色的社会主义,时代和任务不同了,要学习的新知识确实很多,这就更要求我们针对新的实际,掌握马克思主义基本理论。”在 1992 年的南方谈话中,邓小平同志又用自己的亲身体会来教导人们怎样学习马列主义,他说,《共产党宣言》就是他的入门老师。今天,党中央要求用邓小平理论武装全党,这首先要学习当代中国的马克思主义的代表著作,但若同时结合学习《共产党宣言》等马列主义的基本著作,必将有助于掌握马克思主义一以贯之、贯穿始终的精神实质,必将能够更深刻地理解邓小平理论。据我所知,我们的一些高级干部这么做了,收到了好的效果。

为了我们今天的事业,学习《共产党宣言》,坚定信念,努力实践党的十五大的精神和战略部署,我想,这就是我们今天对《宣言》的最好纪念。

(本文系作者在纪念《共产党宣言》发表一百五十周年研讨会上的讲话。

原题为《学习〈宣言〉,坚定信念,努力实践十五大的战略部署》)

新版《共产党宣言》¹ 序言、正文和注释

1872 年德文版序言²

共产主义者同盟³ 这个在当时条件下自然只能是秘密团体的国际工人组织，1847 年 11 月在伦敦举行的代表大会上委托我们两个起草一个准备公布的详细的理论和实践的党纲。结果就产生了这个《宣言》，《宣言》原稿在二月革命⁴ 前几星期送到伦敦付印。《宣言》最初用德文出版，它用这种文字在德国、英国和美国至少印过十二种不同的版本。第一个英译本是由海伦·麦克法林女士翻译的，于 1850 年在伦敦《红色共和党人》⁵ 杂志上发表，1871 年至少又有三种不同的英译本在美国出版。法译本于 1848 年六月起义⁶ 前不久第一次在巴黎印行，最近又有法译本在纽约《社会主义者报》⁷ 上发表；现在有人在准备新译本。波兰文译本在德文本初版问世后不久就在伦敦出版。俄译本是 60 年代在日内瓦出版的。丹麦文译本也是在原书问世后不久就出版了。

不管最近 25 年来的情况发生了多大的变化，这个《宣言》中所阐述的一般原理整个说来直到现在还是完全正确的。某些地方本来可以作一些修改。这些原理的实际作用，正如《宣言》中所说的，随时随地都要以当时的历史条件为转移，所以第二章末尾提出的那些革命措施根本没有特别的意义。如果是在今天，这一段在许多方面都会有不同的写法了。由于最近 25 年来大工业有了巨大发展而工人阶级的政党组织也跟着发展起来，由于首先有了二月革命的实际经验而后来尤其是有了无产阶级第一次掌握政权达两月之久的巴黎公社⁸ 的实际经验，所以这个纲领现在有些地方已经过时了。特别是公社已经证明：“工人阶级不能简单地掌握现成的国家机器，并运用它来达到自己的目的。”（见《法兰西内战。国际工人协会总委员会宣言》德文版第 19 页，那里把这个思想发挥得更加完备。）其次，很明显，对于社

* 选自《马克思恩格斯选集》中文第 2 版第 1 卷第 248—307 页。标题为选编者所加。

会主义文献所作的批判在今天看来是不完全的，因为这一批判只包括到 1847 年为止；同样也很明显，关于共产党人对待各种反对党派的态度论述（第四章）虽然在原则上今天还是正确的，但是就其实际运用来说今天毕竟已经过时，因为政治形势已经完全改变，当时所列举的那些党派大部分已被历史的发展彻底扫除了。

但是《宣言》是一个历史文件，我们已没有权利来加以修改。下次再版时也许能加上一篇论述 1847 年到现在这段时期的导言。这次再版太促了，我们来不及做这件工作。

卡尔·马克思 弗里德里希·恩格斯
1872 年 6 月 24 日于伦敦

载于 1872 年在莱比锡出版的《共产党宣言。附有作者序言的新版》一书

原文是德文
选自《马克思恩格斯选集》中文第 2 版第 1 卷第 248—249 页

1882年俄文版序言⁹

巴枯宁翻译的《共产党宣言》俄文第一版，60年代初由《钟声》印刷所出版¹⁰。当时西方只能认为这件事（《宣言》译成俄文出版）是著作界的一件奇闻。这种看法今天是不可能有了。

当时（1847年12月），卷入无产阶级运动的地区是多么狭小，这从《宣言》最后一章《共产党人对各国各种反对党派的态度》中可以看得很清楚。在这一章里，正好没有说到俄国和美国。那时，俄国是欧洲全部反对势力的最后一支庞大后备军；美国正通过移民吸收欧洲无产阶级的过剩力量。这两个国家，都向欧洲提供原料，同时又都是欧洲工业品的销售市场。所以，这两个国家不管怎样当时都是欧洲现存秩序的支柱。

今天，情况完全不同了！正是欧洲移民，使北美能够进行大规模的农业生产，这种农业生产的竞争震撼着欧洲大小土地所有制的根基。此外，这种移民还使美国能够以巨大的力量和规模开发其丰富的工业资源，以至于很快就会摧毁西欧特别是英国迄今为止的工业垄断地位。这两种情况反过来对美国本身也起着革命作用。作为整个政治制度基础的农场主的中小土地所有制，正逐渐被大农场的竞争所征报；同时，在各工业区，人数众多的无产阶级和神话般的资本积聚第一次发展起来了。

现在来看看俄国吧！在1848—1849年革命期间，不仅欧洲的君主，而且连欧洲的资产者，都把俄国的干涉看作是帮助他们对付刚刚开始觉醒的无产阶级的唯一救星。沙皇被宣布为欧洲反动势力的首领。现在，沙皇在加特契纳成了革命的俘虏¹¹，而俄国已是欧洲革命运动的先进部队了。

《共产党宣言》的任务，是宣告现代资产阶级所有制必然灭亡。但是在俄国，我们看见，除了迅速盛行起来的资本主义狂热和刚开始发展的资产阶级土地所有制外，大半土地仍归农民公共占有。那么试问：俄国公社，这一固然已经大遭破坏的原始土地公共占有形式，是能够直接过渡到高级的共产主义的公共占有形式呢？或者相反，它还必须先经历西方的历史发展所经历的那个瓦解过程呢？

对于这个问题，目前唯一可能的答复是：假如俄国革命将成为西方无产阶级革命的信号而双方互相补充的话，那么现今的俄国土地公有制便能成为共产主义发展的起点。

卡尔·马克思 弗里德里希·恩格斯

1882年1月21日于伦敦

载于1882年在日内瓦出版的俄文
版《共产党宣言》一书

原文是德文
选自《马克思恩格斯选集》中文第2
版第1卷第250—251页

1883年德文版序言¹²

本版序言不幸只能由我一个人署名了。马克思这位比其他任何人都更应受到欧美整个工人阶级感谢的人物，已经长眠于海格特公墓，他的墓上已经初次长出了青草。在他逝世以后，就更谈不上对《宣言》作什么修改或补充了。因此，我认为更有必要在这里再一次明确地申述下面这一点。

贯穿《宣言》的基本思想：每一历史时代的经济生产以及必然由此产生的社会结构，是该时代政治的和精神的的基础；因此（从原始土地公有制解体以来）全部历史都是阶级斗争的历史，即社会发展各个阶段上被剥削阶级和剥削阶级之间、被统治阶级和统治阶级之间斗争的历史；而这个斗争现在已经达到这样一个阶段，即被剥削被压迫的阶级（无产阶级），如果不同时使整个社会永远摆脱剥削、压迫和阶级斗争，就不再能使自己从剥削它压迫它的那个阶级（资产阶级）下解放出来，——这个基本思想完全是属于马克思一个人的。^①

这一点我已经屡次说过，但正是现在必须在《宣言》本身的前面也写明这一点。

弗·恩格斯

1883年6月28日于伦敦

载于1883年在霍廷根—苏黎世出版的《共产党宣言》一书

原文是德文

选自《马克思恩格斯选集》中文第2版第1卷第252—253页

① 恩格斯在1890年德文版上加了一个注：“我在英译本序言中说过：在我看来这一思想对历史学必定会起到像达尔文学说对生物学所起的那样的作用，我们两人早在1845年前的几年中就已经逐渐接近了这个思想。当时我个人独自在这方面达到什么程度，我的《英国工人阶级状况》一书就是最好的说明。但是到1845年春我在布鲁塞尔再次见到马克思时，他已经把这个思想考虑成熟，并且用几乎像我在上面所用的那样明晰的语句向我说明了。”——编者注

1888年英文版序言¹³

《宣言》是作为共产主义者同盟³的纲领发表的，这个同盟起初纯粹是德国工人团体，后来成为国际工人团体，而在1848年以前欧洲大陆的政治条件下必然是一个秘密的团体。1847年11月在伦敦举行的同盟代表大会，委托马克思和恩格斯起草一个准备公布的完备的理论和实践的党纲。手稿于1848年1月用德文写成，并在2月24日的法国革命⁴前几星期送到伦敦付印。法译本于1848年六月起义⁶前不久在巴黎出版。第一个英译本是由海伦·麦克法林女士翻译的，于1850年刊载在乔治·朱利安·哈尼的伦敦《红色共和党人》⁵杂志上。还出版了丹麦文译本和波兰文译本。

1848年巴黎六月起义这一无产阶级和资产阶级间的第一次大搏斗的失败，又把欧洲工人阶级的社会的和政治的要求暂时推到后面去了。从那时起，争夺统治权的斗争，又像二月革命以前那样只是在有产阶级的各个集团之间进行了；工人阶级被迫局限于争取一些政治上的活动自由，并采取中等阶级激进派极左翼的立场。凡是继续显露出生机的独立的无产阶级运动，都遭到无情的镇压。例如，普鲁士警察发觉了当时设在科隆的共产主义者同盟中央委员会。一些成员被逮捕，并且在经过18个月监禁之后于1852年10月被交付法庭审判。这次有名的“科隆共产党人案件”¹⁴从10月4日一直继续到11月12日；被捕者中有7人被判处3—6年的要塞监禁。宣判之后，同盟即由剩下的成员正式解散。至于《宣言》，似乎注定从此要被人遗忘了。

当欧洲工人阶级重新聚集了足以对统治阶级发动另一次进攻的力量时，产生了国际工人协会¹⁵。但是这个协会成立的明确目的是要把欧美正在进行战斗的整个无产阶级团结为一个整体，因此，它不能立刻宣布《宣言》中所提出的那些原则。国际必须有一个充分广泛的纲领，使英国工联¹⁶、法国、比利时、意大利和西班牙的蒲鲁东派¹⁷以及德国的拉萨尔派¹⁸都能接受。马克思起草了这个能使一切党派都满意的纲领，他对共同行动和共同讨论必然会产生工人阶级的精神发展充满信心。反资本斗争中的种种事件和变迁——失败更甚于胜利——不能不使人们认识到他们的各种心爱的万应灵丹都不灵，并为他们更透彻地了解工人阶级解放的真正的条件开辟道路。马克思是正确的。当1874年国际解散时，工人已经全然不是1864年国际成立时的那个样子了。法国的蒲鲁东主义和德国的拉萨尔主义已经奄奄一息，甚至那些很久以前大多数已同国际决裂的保守的英国工联也渐有进步，以致去年在斯旺西，工联的主席能够用工联的名义声明说：“大陆社会主义对我们来说再不可怕了。”¹⁹的确，《宣言》的

⑬ 拉萨尔本人在我们面前总是自认为是马克思的学生，他作为马克思的学生是站在《宣言》的立场上的。但是他在1862—1864年期间进行的公开鼓动中，却始终没有超出靠国家贷款建立生产合作社的要求。

原则在各国工人中间都已传播得很广了。

这样,《宣言》本身又重新走上了前台。从1850年起,德文本在瑞士、英国和美国重版过数次。1872年,有人在纽约把它译成英文,并在那里的《伍德赫尔和克拉夫林周刊》²⁰上发表。接着又有人根据这个英文本把它译成法文,刊载在纽约的《社会主义者报》⁷上。以后在美国又至少出现过两种多少有些损害原意的英文译本,其中一种还在英国重版过。由巴枯宁翻译的第一个俄文本约于1863年在日内瓦由赫尔岑办的《钟声》印刷所出版¹⁰;由英勇无畏的维拉·查苏利奇翻译的第二个俄文本²¹,于1882年也在日内瓦出版。新的丹麦文译本²²于1885年在哥本哈根作为《社会民主主义丛书》的一种出版,新的法文译本于1886年刊载在巴黎的《社会主义者报》上²³。有人根据这个译本译成西班牙文,并于1886年在马德里发表²⁴。至于德文的翻印版本,则为数极多,总共至少有12个。亚美尼亚文译本原应于几个月前在君士坦丁堡印出,但是没有问世,有人告诉我,这是因为出版人害怕在书上标明马克思的姓名,而译者又拒绝把《宣言》当作自己的作品。关于用其他文字出版的其他译本,我虽然听说过,但是没有亲眼看到。因此,《宣言》的历史在很大程度上反映着现代工人阶级运动的历史;现在,它无疑是全部社会主义文献中传播最广和最具有国际性的著作,是从西伯利亚到加利福尼亚的千百万工人公认的共同纲领。

可是,当我们写这个《宣言》时,我们不能把它叫作社会主义宣言。在1847年,所谓社会主义者,一方面是指各种空想主义体系的信徒,即英国的欧文派和法国的傅立叶派,这两个流派都已经降到纯粹宗派的地位,并在逐渐走向灭亡;另一方面是指形形色色的社会庸医,他们凭着各种各样的补救办法,自称要消除一切社会弊病而毫不危及资本和利润。这两种人都是站在工人阶级运动以外,宁愿向“有教养的”阶级寻求支持。只有工人阶级中确信单纯政治变革还不够公开表明必须根本改造全部社会的那一部分人,只有他们当时把自己叫作共产主义者。这是一种粗糙的、尚欠修琢的、纯粹出于本能的共产主义;但它却接触到了最主要之点,并且在工人阶级当中已经强大到足以形成空想共产主义,在法国有卡贝的共产主义²⁵,在德国有魏特林的共产主义²⁶。可见,在1847年,社会主义是中等阶级的运动,而共产主义则是工人阶级的运动。当时,社会主义,至少在大陆上,是“上流社会的”,而共产主义却恰恰相反。既然我们自始就认定“工人阶级的解放应当是工人阶级自己的事情”²⁷,那么,在这两个名称中间我们应当选择哪一个,就是毫无疑问的了。而且后来我们也从没有想到要把这个名称抛弃。

虽然《宣言》是我们两人共同的作品,但我认为自己有责任指出,构成《宣言》核心的基本思想是属于马克思的。这个思想就是:每一历史时代主要的经济生产方式和交换方式以及必然由此产生的社会结构,是该时代政治的和精神的历史所赖以确立的基础,并且只有从这一基础出发,这一历史才能得到说明;因此人类的全部历史(从土地公有的原始氏族社会解体以来)都是阶级斗争的历史,即剥削阶级和被剥削阶级之间、统治阶级和被压迫阶级之间斗争的历史;这个阶级斗争的历史包括有一系列发展阶段,现在已经达到这样一个阶段,即被剥削被压迫的阶级(无产阶级),如果不同时使整个社会一劳永逸地摆脱一切剥削、压迫以及阶级差别和阶级斗争,就不能使自己从进行剥削和统治的那个阶级(资产阶级)的奴役下解放出来。

在我看来这一思想对历史学家必定会起到像达尔文学说对生物学所起的那样的作用,我们两人早在1845年前的几年中就已经逐渐接近了这个思想。当时我个人独自在这方面达到

什么程度,我的《英国工人阶级状况》^①一书就是最好的说明。但是到1845年春我在布鲁塞尔再次见到马克思时,他已经把这个思想考虑成熟,并且用几乎像我在上面所用的那样明晰的语句向我说明了。

现在我从我们共同为1872年德文版写的序言中引述如下一段话:

“不管最近25年来的情况发生了多大的变化,这个《宣言》中所阐述的一般原理整个说来直到现在还是完全正确的。某些地方本来可以作一些修改。这些原理的实际运用,正如《宣言》中所说的,随时随地都要以当时的历史条件为转移,所以第二章末尾提出的那些革命措施根本没有特别的意义。如果是在今天,这一段在许多方面都会有不同的写法了。由于1848年以来大工业已有了巨大发展而工人阶级的组织也跟着有了改进和增长,由于首先有了二月革命的实际经验而后来尤其是有了无产阶级第一次掌握政权达两月之久的巴黎公社⁸的实际经验,所以这个纲领现在有些地方已经过时了。特别是公社已经证明:‘工人阶级不能简单地掌握现成的国家机器,并运用它来达到自己的目的。’(见《法兰西内战。国际工人协会总委员会宣言》伦敦1871年特鲁洛夫版第15页,那里把这个思想发挥得更加完备。)其次,很明显,对于社会主义文献所作的批判在今天看来是不完全的,因为这一批判只包括到1847年为止;同样也很明显,关于共产党人对待各种反对党派的态度论述(第四章)虽然在原则上今天还是正确的,但是就其实际运用来说今天毕竟已经过时,因为政治形势已经完全改变,当时列举的那些党派大部分已被历史的发展彻底扫除了。

但是《宣言》是一个历史文件,我们已没有权利来加以修改。”

本版译文是由译过马克思《资本论》一书大部分的赛米尔·穆尔先生翻译的。我们共同把译文校阅过一遍,并且我还加了一些有关历史情况的注释。

弗里德里希·恩格斯

1888年1月30日于伦敦

载于1888年在伦敦出版的《共产党宣言》一书

原文是英文

选自《马克思恩格斯选集》中文第2版第1卷第254—259页

^① 《一八四四年的英国工人阶级状况》,弗里德里希·恩格斯著,弗洛伦斯·凯利一威士涅威茨基夫人译,1888年纽约—伦敦拉弗尔出版社出版,威·里夫斯发行。

1890年德文版序言²⁸

自从我写了上面那篇序言^①以来，又需要刊印《宣言》的新的德文版本了，同时《宣言》本身也有种种遭遇，应该在这里提一提。

1882年在日内瓦出版了由维拉·查苏利奇翻译的第二个俄文本²¹，马克思和我曾为这个译本写过一篇序言。可惜我把这篇序言的德文原稿遗失了²⁹，所以现在我只好再从俄文译过来，这样做当然不会使原稿增色。下面就是这篇序言：

“巴枯宁翻译的《共产党宣言》俄文第一版，60年代初由《钟声》印刷所出版¹⁰。当时西方认为《宣言》译成俄文出版最多只是著作界的一件奇闻。这种看法今天是不可能有了。在《宣言》最初发表时期（1848年1月）卷入无产阶级运动的地区是多么狭小，这从《宣言》最后一章《共产党人对各种反对党派的态度》中可以看得很清楚。在这一章里，首先没有说到俄国和美国。那时，俄国是欧洲反对势力的最后一支庞大后备军，向美国境内移民吸收着欧洲无产阶级的过剩力量。这两个国家，都向欧洲提供原料，同时又都是欧洲工业品的销售市场。所以，这两个国家不管怎样当时都是欧洲社会秩序的支柱。

今天，情况完全不同了！正是欧洲移民，使北美的农业生产能够大大发展，这种发展通过竞争震撼着欧洲大小土地所有制的根基。此外，这种移民还使美国能够以巨大的力量和规模开发其丰富的工业资源，以至于很快就会摧毁西欧的工业垄断地位。这两种情况反过来对美国本身也起着革命作用。作为美国整个政治制度基础的自耕农场主的中小土地所有制，正逐渐被大农场的竞争所征服；同时，在各工业区，人数众多的无产阶级和神话般的资本积聚第一次发展起来了。

现在来看看俄国吧！在1848—1849年革命期间，不仅欧洲的君主，而且连欧洲的资产者，都把俄国的干涉看作是帮助他们对付当时刚刚开始意识到自己力量的无产阶级的唯一救星。他们把沙皇被宣布为欧洲反动势力的首领。现在，沙皇在加特契纳已成了革命的俘虏¹¹，而俄国已是欧洲革命运动的先进部队了。

《共产党宣言》的任务，是宣告现代资产阶级所有制必然灭亡。但是在俄国，我们看见，除了狂热发展的资本主义制度和刚开始形成的资产阶级土地所有制外，大半土地仍归农民公共占有。

那么试问：俄国农民公社，这一固然已经大遭破坏的原始土地公有制形式，是能直接过渡到高级的共产主义的土地所有制形式呢？或者，它还必须先经历西方的历史发展所经历的

^① 指1883年德文版序言，见本书第38—39页。——编者注

那个瓦解过程呢？

对于这个问题，目前唯一可能的答复是：假如俄国革命将成为西方工人革命的信号而双方互相补充的话，那么现今的俄国公有制便能成为共产主义发展的起点。

卡·马克思 弗·恩格斯
1882年1月21日于伦敦

大约在同一时候，在日内瓦出版了新的波兰文译本：《共产党宣言》。

随后又于1885年在哥本哈根作为《社会民主主义丛书》的一种出版了新的丹麦文译本。可惜这一译本不够完备；有几个重要的地方大概是因为译者感到难译而被删掉了，并且有些地方可以看到草率从事的痕迹，尤其令人遗憾的是，从译文中可以看出，要是译者细心一点，他是能够译得很好的。

1886年在巴黎《社会主义者报》²³上刊载了新的法译文；这是到目前为止最好的译文。

同年又有人根据这个法文本译成西班牙文，起初刊登在马德里的《社会主义者报》²⁴上，接着又印成单行本：《共产党宣言》，卡·马克思和弗·恩格斯著，马德里，社会主义者报社，埃尔南·科尔特斯街8号。

这里我还要提到一件奇怪的事。1887年，君士坦丁堡的一位出版商收到了亚美尼亚文的《宣言》译稿；但是这位好心人却没有勇气把这本署有马克思的名字的作品刊印出来，竟认为最好是由译者本人冒充作者，可是译者拒绝这样做。

在英国多次刊印过好几种美国译本，但都不大确切。到1888年终于出版了一种可靠的译本。这个译本是由我的友人赛米尔·穆尔翻译的，并且在付印以前还由我们两人一起重新校阅过一遍。标题是：《共产党宣言》，卡尔·马克思和弗里德里希·恩格斯著。经作者认可的英译本，由弗里德里希·恩格斯校订并加注，1888年伦敦，威廉·里夫斯，东中央区弗利特街185号。这个版本中的某些注释，我已收入本版。

《宣言》有它本身的经历。它出现的时候曾受到当时人数尚少的科学社会主义先锋队的热烈欢迎（第一篇序言里提到的那些译本便可以证明这一点），但是不久它就被那随着1848年6月巴黎工人失败⁶而抬起头来的反动势力排挤到后台去了，最后，由于1852年11月科隆共产党人被判刑¹⁴，它被“依法”宣布为非法。随着由二月革命⁴开始的工人运动退出公开舞台，《宣言》也退到后台去了。

当欧洲工人阶级又强大到足以对统治阶级政权发动另一次进攻的时候，产生了国际工人协会¹⁵。它的目的是要把欧美整个战斗的工人阶级联合成一支大军。因此，它不能从《宣言》中提出的那些原则出发。它必须有一个不致把英国工联¹⁶，法国、比利时、意大利和西

班牙的蒲鲁东派¹⁷以及德国的拉萨尔派¹⁸拒之于门外的纲领。这样一个纲领即国际章程绪论部分，是马克思起草的，其行文之巧妙连巴枯宁和无政府主义者也不能不承认。至于说到《宣言》中所提出的那些原则的最终胜利，马克思把希望完全寄托于共同行动和共同讨论必然会产生工人阶级的精神的发展。反资本斗争中的种种事件和变迁——失败更甚于胜利——不能不使进行斗争的人们明白自己一向所崇奉的那些万应灵丹都不灵，并使他们的头脑更容易透彻地了解工人解放的真正的条件。马克思是正确的。1874年，当国际解散的时候，工人阶级已经全然不是1864年国际成立时的那个样子了。罗曼语族各国的蒲鲁东主义和德国特有的拉萨尔主义已经奄奄一息，甚至当时极端保守的英国工联也渐有进步，以致1887年在斯旺西，工联的代表大会主席能够用工联的名义声明说：“大陆社会主义对我们来说再不可怕了。”¹⁹而在1887年，大陆社会主义已经差不多完全是《宣言》中所宣布的那个理论了。因此，《宣言》的历史在某种程度上反映着1848年以来现代工人运动的历史。现在，它无疑是全部社会主义文献中传播最广和最具有国际性的著作，是从西伯利亚到加利福尼亚的所有国家的千百万工人共同的纲领。

可是，当《宣言》出版的时候，我们不能把它叫作社会主义宣言。在1847年，所谓社会主义者是指两种人。一方面是指各种空想主义体系的信徒，特别是英国的欧文派和法国的傅立叶派，这两个流派当时都已经缩小成逐渐走向灭亡的纯粹的宗派。另一方面是指形形色色的社会庸医，他们想用各种万应灵丹和各种补缀办法来消除社会弊病而毫不伤及资本和利润。这两种人都是站在工人运动以外，宁愿向“有教养的”阶级寻求支持。至于当时确信单纯政治变革还不够而要求根本改造社会的那一部分工人，则把自己叫作共产主义者。这是一种还没有很好加工的、只是出于本能的、往往有些粗糙的共产主义；但它已经强大到足以形成两种空想的共产主义体系：在法国有卡贝的“伊加利亚”共产主义²⁵，在德国魏特林的共产主义²⁶。在1847年，社会主义意味着资产阶级的运动，共产主义则意味着工人的运动。当时，社会主义，至少在大陆上，是上流社会的，而共产主义却恰恰相反。既然我们当时已经十分坚决认定“工人阶级的解放应当是工人阶级自己的事情”²⁷，所以我们一刻也不怀疑究竟应该在这两个名称中间选择哪一个名称。而且后来我们也根本没有想到要把这个名称抛弃。

“全世界无产者，联合起来！”当42年前我们在巴黎革命即无产阶级带着自己的要求参加的第一次革命的前夜向世界发出这个号召时，响应者还是寥寥无几。可是，1864年9月28日，大多数西欧国家中的无产者已经联合成为流芳百世的国际工人协会了。固然，国际本身只存在了9年，但它所创立的全世界无产者永久的联合依然存在，并且比任何时候更加强固，而今天这个日子就是最好的证明。因为今天我写这个序言的时候，欧美无产阶级正在

① 拉萨尔本人在我们面前总是自认为是马克思的“学生”，他作为马克思的“学生”当然是站在《宣言》的立场上的。但是他的那些信徒却不是如此，他们始终没有超出他所主张的靠国家贷款建立生产合作社的要求，并且把整个工人阶级划分为国家帮助派和自助派。